



UN LIBRARY

NOV 3 1976

Distr.
GENERAL

A/31/300

1 November 1976

ARABIC

ORIGINAL: SPANISH

UN/SA COLLECTION



الأمم المتحدة

الجمعية العامة

الدورة الحادية والثلاثون
البند ٩ من جدول الأعمال

المناقشة العامة

رسالة بتاريخ ٢٩ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٧٦ موجهة من الممثل
الدائم لشيلي لدى الأمم المتحدة إلى الأمين العام

لعلكم تذكرون أن الممثل الدائم لكوبا قد أشار ، في الجلسة الأخيرة من المناقشة العامة في الدورة الحادية والثلاثين للجمعية العامة (١) المنعقدة في ١٤ تشرين الأول / أكتوبر ، إلى بيانات مزعومة للكاردينال راوول سيلفا هنريكيز ، اسقف سنتياغو ، نشرت في صحيفة أوروبية وقامت بتكذيبها فوراً في نفس الجلسة (٢) . وقد أحلت اليكم بعد ذلك ، كما أوضحت في بياني ، فني مذكرة مؤرخة في ١٥ تشرين الأول / أكتوبر ، نص البلاغ الرسمي الذي أصدرته إدارة الرأي العام بأسقفية سنتياغو إلى الصحف في ٢٤ أيلول / سبتمبر ١٩٧٦ .

وأود بهذه المناسبة ، والحاذاً بمذكري السابقة ، أن أنقل اليكم أدناه نص الرسالة الموجهة من الكاردينال سيلفا هنريكيز إلى سفير شيلي لدى الكرسي الرسولي رداً على رسالة من السفير ، التي يبيلغ فيها الكاردينال بما جرى في الجلسة العامة للجمعية العامة المنعقدة في ١٤ تشرين الأول / أكتوبر :

” سيدي ،

” رداً على رسالتكم المؤرخة ٢٦ تشرين الأول / أكتوبر ، ووفقاً لما أسعدني تماماً أن أبلغكم إياه شخصياً بناءً على طلبكم ، أكرر البيان الذي أدليت به في سنتياغو فني ٢٤ أيلول / سبتمبر ، والذي أرفق مع هذا صورة منه .

(١) A/31/PV.32 ، الصفحات ٦ - ٣٢ و ١٣٥ - ١٣٧ و ١٥٧ .

(٢) A/31/PV.32 ، ١٣١ - ١٣٥ و ١٥٢ .

" ان البيانات منسوبة الى راع انجيلي تقع على عاتقه وحده مسؤوليتها . أما أننا فلم أدل بأى بيان للصحف ، سواءً لذلك الراعي أو لأي شخص آخر ، والبيانات المنسوبة الي والتي علمت بها في شيلي لا تعبر عن رأي بل وتختلف معه تمام الاختلاف .
" ويؤسفني أن تعلق أهمية ، لأسباب سياسية ، على أمور لا أساس لها من الصحة .

خادمكم المطيع في الرب
راوول ، كاردينال سيلفا هنريكيز

وفيدا يلي نص التذييب الصادر من أسقف سنتياغو والمرفق برسالته :

" تشير البرقيات الدولية الى بيانات يزعم أن الكاردينال راوول سيلفا هنريكيز قد أدلى بها الى راع انجيلي نرويجي الجنسية . وقد تناول الحديث الذي طلبه هذا الراعي مشاكل تمس الطائفة المسيحية الانجيلية في شيلي .

" ان الآراء السياسية المنسوبة الى الكاردينال تخالف تماما ، شكلا وموضوعا ، آراءه حسبما تتهدى بجلاء فيما يصدر عن هذا الأسقف الشيلي من تصرفات وبيانات عامة* .
وهكذا فان البيانات المنسوبة الى اسقف سنتياغو قد تم تكذيبها كاملا وتاما ، كما أن أى استخدام سيء النية أو مفرض لتلك البيانات قد دحض رسميا وبطريقة قاطعة .
وأكون ممتنا اذا تفضلتم بتعميم هذه المذكرة ومذكرتي المؤرخة في ١٥ تشرين الأول / اكتوبر (انظر المرفق) كوثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة تحت البند ٩ من جدول الأعمال .

(توقيع) اسماعيل هويرتا دياز
نائب أمير البحر
السفير ، الممثل الدائم

المرفق

رسالة مؤرخة في ١٥ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٧٦ موجهة إلى الأمين
من الممثل الدائم لشيلي لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أوجه اليكم هذه الرسالة بالاشارة الى البيان الذي أدلى به بالأمس الممثل الدائم لكوبا (أ) ، الذي أشار فيه الى بيانات للكاردينال راوول سيفا هنريكيز ، اسقف سنتياغو ، نشرت في صحيفة أوروبية ، والذي قال انه سيطلب تعميمه في الأمم المتحدة .

واني استمبحكم بالنسبة لهذا الموضوع في أن أنقل أدناه البلاغ الرسمي الذي صدر بشأن بيانات الكاردينال السالفة الذكر في ٢٣ أيلول / سبتمبر ١٩٧٦ من ادارة الرأي العام باسقفية سنتياغو :

" تشير البرقيات الدولية الى بيانات يزعم أن الكاردينال راوول سيلفا هنريكيز قد أدلى بها الى راع انجيلي نرويجي الجنسية . وقد تناول الحديث الذي طلبه هذا الراعي مشاكل تمس الطائفة المسيحية الانجيلية في شيلي .

" ان الآراء السياسية المنسوبة الى الكاردينال تخالف تماما ، شكلا وموضوعا ، آراءه المسيحية المتبدية بجلاء فيما يصدر عن هذا الاسقف الشيلي من تصرفات وبيانات عامة " .

وأنقل اليكم المعلومات المذكورة آنفا وفقا لما ذكرته أنا شخصا في جلسة الأسس العاصمة المشار اليها أعلاه (ب) .

(توقيع) اسماعيل هويرتودو
نائب أمير البحار
السفير ، الممثل الدائم

(أ) A/31/PV.32 ، الصفحات ٦ - ٣٢ و ١٣٥ - ١٣٧ و ١٥٧ .

(ب) A/31/PV.32 ، ١٣١ - ١٣٥ و ١٥٢ .